

*Euskusketa 2017*

**Frieden erfahren  
Bakea Bidez Bide  
Pedaladas por la Paz**



Roland Ruisz

**Duela 76 urte Espainiako gerra zibilean  
Kondor Legioaren aireko erasoak gogoratuz**  
Recordando los ataques aéreos de la Legión Condor durante la Guerra Civil hace 76 años

**Achim Heinkel** zilargileak eta **Roland Ruisz** pintore eta egileak, Gernika-Lumoko hiribilduarekin senidetutako Pforzheimekoak biak, ekarpena egin nahi izan zuten bonbardaketa hauek gogoratzeko. Euskal Herrira etorri ziren 2009ko urtean, "Pforzheim-Gernika: Frieden erfahren" bizikleta ibilaldirako, eta oso ongi hartuak izan ziren.

Gernikako Txirrindulari Elkarteko txirrindulariekin batera, Otxandio, Durango, Eibar, Ermua, Markina eta Elgetan zehar ibili ziren hiru egunez. Espainiako Gerra Zibilean bonbardatuak izan ziren herrietako batzuk, hain zuzen ere. Roland Ruisz-ek zazpi marrazki egin zituen eta Bakearen Banderarako (PACE) ortzadarraren koloreak erabili zituen, mendiko etapetako atsedendietan. Hiru etapan sailkatu zuten ibilbidea, 120, 110 eta 80 kilometroko luzerakoak. Roland Ruisz-ek argazki historikoak erabili zituen oinarritzat marrazkiak egiteko. Argazki horietan herri hauek nozitutako hondamenak ageri ziren. Bere lana burutzeko, zuri, gorri eta beltz koloreak erabili zituen. Nazionalsozialisten banderetako koloreak ziren hauek. Gero, kolore hauek III. Reich-aren banderarenak bilakatu zen. Ruisz-ek, bestalde, gorri kolorea erabili zuen zerua marrazteko, zerutik erori baitziren sarraskia eragin zuten bonbak. Achim Heinkel-ek, aldiz, herri hauetan izan zituen harremanetan eta hauetatik ateratako ondorioetan oinarrituta, zilarrezko objektuak egin zituen, kaiku bikoitzaren itxurakoak, Bakea eta Historia zaindu eta babestearen artean dagoen lotura sinbolizatuz. Hau da, oreka etengabe bilatzen aritzea litzatekeena. **Ingo H. Rentzing** Alemaniako Baden-Baden herrikoak ere proiektuan parte hartu zuen gonbidatu gisa.

Gernika Gogoratzuz Bakearen Ikerketarako Zentroak, Gernikako Txirrindulari Elkarteak eta Schwalbe Ellmendingen-ek bultzatu dute ekimen hau. Aipatutako lan hauek Gernikan estreinatu da eta, gero, Euskal Herriko hainbat herritara eramango dituzte, eta baita Alemaniara ere.

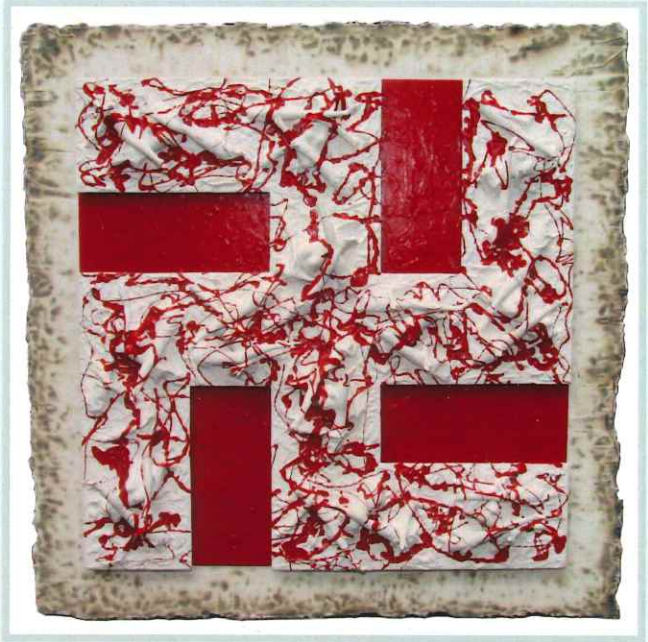
En conmemoración de estos bombardeos el platero **Achim Heinkel** y el pintor y autor **Roland Ruisz**, ambos vecinos de la ciudad hermanada de Gernika, Pforzheim, querían hacer su propia aportación y se trasladaron al País Vasco donde ya en el 2009 y en el transcurso de la marcha ciclista: "Pforzheim-Gernika: Frieden erfahren" fueron tan bien recibidos.

Junto a ciclistas de la Asociación Ciclista Gernikesa recorrieron durante tres días los pueblos de Otxandio, Durango, Eibar, Ermua, Markina y Elgeta, algunos de los pueblos vascos que fueron bombardeados durante la Guerra Civil. Roland Ruisz durante los descansos en estas etapas montañosas de 120km, 110 km y 80 km de distancia, realizó siete dibujos utilizando los colores del arco iris de la Bandera de la Paz PACE. Previamente había realizado dibujos en base a fotografías históricas que mostraban las destrucciones causadas en estos pueblos. Para ello utilizó la gama de colores blanco, rojo y negro propios de la bandera de los nacionalsocialistas que posteriormente se convirtió en la bandera del III. Reich, representando simbólicamente en todos los dibujos el color rojo el cielo desde donde cayeron las bombas. Achim Heinkel en cambio realizó inspirado por sus encuentros y impresiones experimentados durante las visitas a éstos lugares unos objetos en plata, que por su carácter de cuenco doble simbolizan la relación de dependencia que existe entre la Paz y la preservación de la historia y se puede calificar como una continua búsqueda de equilibrio. Como invitado está presente también una obra de **Ingo H. Rentzing** de Baden – Baden (Alemania).

El Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratzuz, las asociaciones ciclistas Gernikesa y Schwalbe Ellmendingen han apoyado esta iniciativa. Los trabajos se estrenaron en Gernika y posteriormente viajarán a otros lugares del País Vasco y Alemania.



Roland Ruisz



Ingo Rentzing



Achim Heinkel



Achim Heinkel



Roland Ruisz

# EZKURDIKO UDAL ARETOA **DURANGO**

2013ko martxoaren 22tik 31ra arte

Del 22 al 31 de Marzo de 2013



**DURANGO**  
Udala · Ayuntamiento

**GERNIKA**  **GOGORATUZ**  
Centro de Investigación por la Paz - Fundación Gernika Gogoratu

**kulturetxea**  
gernika-lumo



Durangaldeko Artisten Elkarte